

ISSN 0387-6489

常葉学園短期大学 紀要

第 34 号

常葉学園短期大学

2003

目 次

韓国の保育実践の特徴と類型化に関する日韓比較 ……………長崎イク・金田利子・渡邊保博・郷式 徹・サトミ. I. ティラー…………(1)
アレクセイ・ニコラエヴィッチ・レオンチエフ —生誕100年を記念して—……………百合草 禎 二…………(15)
アース・ワークスを訪ねて ……………長 橋 秀 樹…………(35)
コンテンツ管理システムを利用した学習者支援ウェブサイトの構築 ……………市 川 真 矢…………(55)
家族病理・暴力の現代的構図と刑事法、司法福祉の発達 ……………巻 口 勇一郎…………(71)
学生のセキュリティー意識と課題 ……………谷 口 真 嗣…………(109)
本学専任教員・研究活動記録 2002年 ……………(117)

宮部みゆき『理由』に見る都市の表象 ……………平 井 修 成…………〔 1 〕

中国の小鳥前生譚 (二) —追加資料①— ……………繁 原 央…………〔 13 〕
--

中国の小鳥前生譚（二）

―追加資料①―

キーワード／中国の昔話、小鳥前生譚、中国民間故事集成

小鳥前生譚が注目されつつある。昨年十二月七日に説話文学会の一・二・三回例会で「日中説話の交流」と題するシンポジウムが行なわれ、『小鳥前生譚』の比較」と題する発表をした。その後、『比較民俗学会報』二四巻一号（通巻一一五号）に張煜の「小鳥前生譚における自発変身に関する日中比較」という論考が掲載され、二〇〇三年六月八日の第二七回日本口承文芸学会（岩手県遠野市にて開催）において、立石展大「日中の伝承の差異―『小鳥前生譚』を中心として―」の発表があった。

「小鳥前生譚における自発変身に関する日中比較」では中国の小鳥前生譚（前生と前世と用語が混用されているが、柳田国男の『野鳥雑記』以来の用語は小鳥前生である）の類話は六五〇を越えたとされる。本年五月二四日、愛知大学における三河民俗談話会の例会で中国中央民族大学の陶立璠先生が「桃太郎と中国の怪孩子」という発表をされたが、その時の話によると一九八〇年代以来の三套集成の事業により、各省の県や市単位で内部資料として発行した民間故事集成は三千冊にも上り、これらの話を取捨選択して現在刊行中（二〇〇三年現在で十五の省市から出ている）の中国民間故事集成にまとめられているわけだが、元の報告資料

繁原 央

も埋もれてしまうのは惜しいから、今後順次刊行する予定があるとのことであった。張煜はこの内部資料から小鳥前生譚を六五〇話以上見つけたというのであろう。その数は中国全土の広大さを思えば多いとはいえない。三千冊の内部資料の公刊を待っているわけにもいかないので、省市単位の中国民間故事集成と、その元の内部資料が古本として売られたものを資料に、整理していくこととする。

前回の「中国の小鳥前生譚（一）―その分布資料―」はまだ資料が少なかったので通し番号にしたが、今回の「追加資料①」は各省ごとに番号を付す。前回の各省の話に付け足す形にする。類話の選定は前回同様、人が死んで鳥になり、死んだ原因となったことを鳴き声で示す（鳥の鳴き声に意味を見いだす、所謂聞き做しをしている）という部分があるかどうかで選んだ。また参考は小鳥前生の部分がなかったり、転生が鳥でないものなど目についたものを入れた。

便宜上、中国を北から順次に省ごとに記号をAからAAまで付した。北京・天津・上海・重慶などの特別の市は河北、江蘇、四川に含めた。

A 黒竜江省

B 吉林省（前稿に3と参考が三項目ある）

- 2、「二六〇鶏的来歴」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（錦蘭県）二五六頁。
- 3、「二六一公鷄打鳴的来歴」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（乾安県）二五七頁。
- 4、「二六三輪急狗子雀」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（通化県）二五九頁。
- 5、「二六四脱了衣睡鳥」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（朝鮮族、安図県）二六〇頁。
- 6、「二六五我想郎君鳥」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（朝鮮族、安図県）二六一頁。
- 7、「二六六光棍兒雀」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（通化市）長白山の麓の伝承。漢族。二六二頁。
- 8、「二六八歌歌鳥」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（樺甸市）二六四頁。
- 9、「二六九打更雀」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（梅河口市）二六五頁。
- 10、「二七〇陰天打酒喝喝鳥」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（靖宇県）二六六頁。
- 11、「二七一車老板兒鳥的伝説」……『中国民間故事集成』「吉林卷」一九九二年（撫松県）二六八頁。
- 12、「鳥羽」吉云搜集、育光整理。……『吉林民間故事選』中国民間文芸研究会吉林分会編、吉林人民出版社、一九八〇年、一四二～一四六頁。

C 遼寧省（前稿に4、5の二項目がある）

- 3、「二四二老鶴子是咋来的」……『中国民間故事集成』「遼寧卷」一九九四年（朝鮮族、沈陽市）三二三頁。
- 4、「二四三棒槌鳥」……『中国民間故事集成』「遼寧卷」一九九四年（丹東市）滿族。三一五頁。

D 内蒙古自治区（前稿に1、2の二項目ある）

E 河北省（北京市、天津市を含む）

- 1、「四〇九王剛哥」鳥……『中国民間故事集成』「北京卷」一九九八年（海淀区）六〇八頁。
- 2、「四一〇布谷鳥」……『中国民間故事集成』「北京卷」一九九八年（平台区）六一〇頁。
- 3、「四一一黎鷄」……『中国民間故事集成』「北京卷」一九九八年（延慶県）六一二頁。
- 4、「四一二鸚鵡」……『中国民間故事集成』「北京卷」一九九八年（密雲県）六一四頁、異文あり。
- 5、「四一三鴿子為什麼這麼叫」……『中国民間故事集成』「北京卷」一九九八年（延慶県）六一六頁。

F 山西省（前稿に6と参考が一項目ある）

- 2、「啼血鳥」康天鎖（男、張馬公社幹部）張馬一帯に流传。一九八七年収集。……『鄉寧県民間文学三套集成』鄉寧県民間文学三套集成編輯委員会、一九九七年、中国民間文学集成・山西卷。二八七～二八八頁。
- 3、「二三四芦花鷄」王桂英（女、71歳、忻州市、農民、字を知ら

- ない) 講述。董万芳(女、25歳、忻州地区外貿易局幹部、初中) 採録。一九七九年、忻州市にて採録。……『中国民間故事集成・山西卷』中国民間文学集成山西卷編輯委員会編、中国ISBN中心出版、一九九九年。三一〇―三一頁。
- 4、「二三五黒老鴉の伝説」李娥娥(女、50歳、寧武県、農民、小学) 講述。温向陽(男、30歳、寧武県武装部幹部、初中) 採録。一九八六年、寧武県にて採録。……『中国民間故事集成・山西卷』中国民間文学集成山西卷編輯委員会編、中国ISBN中心出版、一九九九年。三一―三二頁。
- 5、「二三六咕咕鳩」范銳(男、32歳、朔県寇庄郷石湖岑村、農民、初中) 講述。范金栄(男、28歳、朔県文联幹部、高中) 採録。一九八〇年、朔県寇庄郷石湖岑村にて採録。……『中国民間故事集成・山西卷』中国民間文学集成山西卷編輯委員会編、中国ISBN中心出版、一九九九年。三一―三二頁。
- 6、「二三七啄木鳥の来歴」王芝栄(男、62歳、方山県大武鎮楊家村、農民、字を知らない) 講述。李玉文(男、34歳、方山県博物館幹部、中専) 採録。一九九〇年、講述者の家にて採録。……『中国民間故事集成・山西卷』中国民間文学集成山西卷編輯委員会編、中国ISBN中心出版、一九九九年。三一―三二頁。
- 参考②「二三八烏龜の来歴」牛奎生(男、53歳、汾西県和平鎮張泉村、農民、字を知らない) 講述。郭建生(男、30歳、汾西県幹部、高中) 採録。一九八六年、汾西県和平鎮張泉村にて採録。……『中国民間故事集成・山西卷』中国民間文学集成山西卷編輯委員会編、中国ISBN中心出版、一九九九年。三一―三二頁。黒い亀に変わったとあり、鳥に転生したのではない。

- G 陝西省(前稿に10がある)
- 2、「二七八爹爹苦鳥」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(臨潼県) 三二―三三頁。
- 3、「二七九姐姐——回」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(鳳県)
- 4、「二八〇黄鸝鳥」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(臨潼県) 三三―三三頁。
- 5、「二八一哄我瞎婆婆」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(勉県) 三三―三四頁。
- 6、「二八二杜鵑啼血」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(銅川市) 三二―三三頁。
- 7、「二八三後悔鳥」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(礼泉県) 三二―三三頁。
- 8、「二八四布谷鳥為啥一条腿上長毛」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(綏徳県) 三二―三三頁。
- 9、「二八五媳婦、担水去」……『中国民間故事集成』「陝西卷」一九九六年(南鄭県) 三二―三三頁。
- 10、「布谷鳥の伝説」常玉課(女、70歳、文盲、農民) 口述。李秀英(女、18歳、紡織工人) 整理。一九八七年採集。……『岐山民間故事集成』中国民間文学集成陝西卷、岐山民間文学編輯委員会編、一九八九年。九五―九六頁。
- 11、「烏鴉の来歴」王小梅(女、70歳、文盲、農民) 口述。王飛飛(女、12歳、小学程度) 整理。一九八六年採集。……『岐山民間故事集成』中国民間文学集成陝西卷、岐山民間文学編輯委員会編、一九八九年。一〇〇―一〇一頁。

H 寧夏回族自治区（前稿に7から9までの三項目ある）

4、「二二五布谷鳥の来歴」……『中国民間故事集成』「寧夏卷」

一九九九年（中寧県）一六六頁、異文あり。

5、「二二九苦呀鳥的伝説」……『中国民間故事集成』「寧夏卷」

一九九九年（固原県）一七一頁。

I 甘肅省

1、「一九七姑姑等」……『中国民間故事集成』「甘肅卷」二〇〇

一年（平涼市）二九〇頁。卷末に、この類話が一四例（平涼地

区卷四例、平涼市卷一例、天水市秦城地区卷一例、天水市北道

区卷一例、合水県卷二例、漳県卷一例、涇川県卷一例、華亭県

卷一例、靈台県卷一例、山丹県卷一例）あるという。

2、「一九八猫頭鷹和鷓怪子」……『中国民間故事集成』「甘肅卷」

二〇〇一年（合水県）二九一頁。

3、「一九九旋黄鳥」……『中国民間故事集成』「甘肅卷」二〇〇

一年（涇川県）二九二頁。

J 青海省

K 新疆ウイグル自治区（前稿に17がある）

L 山東省（前稿に18がある）

参考①「金雀山和銀雀山の伝説」張崇綱搜集整理。申鳳桐（九庄

公社老農）、高興起（九庄公社老石匠）、鐘秀啓（九庄公社老芸

人）講述。……『山東民間文学資料匯編』（臨沂地区専集）中国

民間文学研究会山東分会、山東大学中文系民間文学教研室編、

内部交流資料。刊行年未詳。二六三〜二七〇頁。山や木や花に
変わる話。

M 江蘇省（上海市を含む）（前稿に19、20、21がある）

4、「乖乖雀子」（記録稿）後半の一〇七頁がやぶられており、口

述者と整理者名が不明。……『丹徒県資料本』（江蘇・鎮江）丹

徒県民間文学三套集成弁公室編、一九八七年、一〇六〜一〇七

頁。内部使用。

N 安徽省

1、「苦傲鳥的故事」王廷彦・搜集整理。王長君・講述。……『亳

州伝説故事』中国民間故事集成安徽卷、亳州市民間文学集成編

委会編、一九九〇年。二二二〜二二五頁。

2、「斑妮和鳩孩」李心清・搜集整理。講述者未記名。……『亳州

伝説故事』中国民間故事集成安徽卷、亳州市民間文学集成編委

会編、一九九〇年。二二六〜二二八頁。

3、「鷓姑」超凡・搜集整理。叶秀岑・講述。……『亳州伝説故事』

中国民間故事集成安徽卷、亳州市民間文学集成編委会編、一九

九〇年。二七八〜二七九頁。

O 河南省

1、「二三〇鷓的来歴」……『中国民間故事集成』「河南卷」二〇〇

〇一年（項城県）二七七頁、異文あり。

2、「三三三哥等我」……『中国民間故事集成』「河南卷」二〇〇

一年（信陽県）二八一頁、附記に「河南各地に流伝。鳥の名は

「苦熬」「可憫」とちがうが南方からくる渡り鳥」とある。

- 3、「二三四啜杯茶黄顛和知了」……『中国民間故事集成』「河南卷」二〇〇一年(密県)二八三頁。
- 4、「娘炒芝麻誰知道」謝青奇・口述。李華強・整理。……『丹江的伝説』中国民間故事集成河南浙川卷一、河南省浙川県民間文学集成編委会編、一九八七年、二八六～二八七頁。内部資料。継母が継子をいじめ、自分の子と一緒に芝麻を撒かせる。継子には、炒った種を渡すが実子は兄と種を交換する。実子の芝麻は生えず、死んで黒い小鳥となり鳴く。
- 5、「哥等我」劉道栄(女、四五歳、民辦教師)講述。張書中、張楚北・採録。一九八六年夏に鶏公山にて採録。……『河南民間文学集成』信陽地区故事卷、陳永省主編。中原農民出版社。一九九二年。一八二～一八四頁。
- 6、「白臉鷄」樊燕明(男、三二歳、農民、商城県鄆崗郷)講述。張錦華・採録。一九八九年商城県鄆崗郷にて採録。……『河南民間文学集成』信陽地区故事卷、陳永省主編。中原農民出版社。一九九二年。一八七頁。
- 7、「娘炒芝麻誰知道」謝青青・口述。李華強・搜集整理。……『丹江的伝説』中国民間故事集成河南浙川卷一、河南省浙川県民間文学集成編委会編、一九八七年、内部資料。二八六～二八七頁。
- 参考①「鷄公抓八」吳炳良(男、八五歳、鷄公山居民)講述。張書中、張楚北・採録。一九八二年夏鷄公山にて採録。……『河南民間文学集成』信陽地区故事卷、陳永省主編。中原農民出版社。一九九二年。一七八～一八一頁。鱉魚に変わる話。
- 参考②「江猪子」張義昌(男、五二歳、淮濱県船民)講述。喻伝勝採録。一九八九年淮河船隊にて搜集。……『河南民間文学集成』信陽地区故事卷、陳永省主編。中原農民出版社。一九九二年。一八四～一八七頁。江猪子は江豚のことだから魚ではない。
- P 湖北省(前稿に22から29まで八項目ある)
- 9、「錯種鳥」商光春・搜集整理。商光春の記憶による。……『湖北民間故事伝説集』湖北民間文学資料匯編之九(十堰市)。中国民間文学研究会湖北分会、湖北省群集芸術館編、一九八一年。一五七～一五八頁。
- Q 湖南省(前稿に30から38まで九項目ある)
- 10、「芝麻雀兒」易繼皇(53歳、男、半文盲、漢族、農民、楊柳郷長湾村)講述。易先学搜集整理。一九八六年搜集。……『石門県資料本』中国民間故事集成湖南卷、石門県民間故事集成办公室編、一九八六年。内部発行。一六一～一六二頁。これには四篇の異文があるとのこと。
- 11、「秧鷄兒叫哥哥」邱粉姑(64歳、女、文盲、漢族、農民、楊坪郷楊坪村)講述。易繼海、晏友渺搜集整理。楊坪郷に流伝。一九八六年搜集。……『石門県資料本』中国民間故事集成湖南卷、石門県民間故事集成办公室編、一九八六年。内部発行。一六三頁。
- 12、「黄豆鳥」陳敏業(78歳、男、初小、漢族、農民、羅坪郷河家峪村)講述。陳少林、程昌波搜集整理。羅坪郷に流伝。一九八六年搜集。……『石門県資料本』中国民間故事集成湖南卷、石門県民間故事集成办公室編、一九八六年。一七一頁。
- 13、「芭達鳥」張桂花(女、四八歳、苗族、初小、農民、洗溪鎮峒頭寨村)講述。石宗仁(苗族)搜集整理。洗溪鎮に流伝。一九六三年搜集。……『瀘溪県資料本』中国民間故事集成湖南卷、

瀘溪県民間文学集成弁公室編。一九八六年。内部発行。六四頁。
14、「綉花鳥」楊射妹（女、70歳、苗族、文盲、農民、白洋溪郷高家村）講述。高奉寬（苗族）搜集整理。白洋溪郷に流伝。一九八六年搜集。……『瀘溪県資料本』中国民間故事集成湖南卷、瀘溪県民間文学集成弁公室編。一九八六年。内部発行。六六～六七頁。

15、「斑鳩の来歴」楊子淑（女、43歳、初中、漢族、楓樹坪居委會）講述。高小純・搜集整理。株州、湘潭に流伝。一九八七年搜集。……『株州市北区資料本』中国民間故事歌謡諺語集成湖南卷、株州市北区民間文学集成弁公室編。一九八八年。五一頁。

参考①「蛤蟆喊の什麼」彭光漢（61歳、男、文盲、漢族、農民、河口郷河口村）講述。陳細彬・搜集整理。河口郷に流伝。一九八六年搜集。……『石門県資料本』中国民間故事集成湖南卷、石門県民間故事集成弁公室編。一九八六年、一六八～一七〇頁。蛤蟆に変わった話で鳥ではない。

参考②「雄鶏為什麼叫」洪建欽・講述。方国平、李春英、李永平ら記録整理。一九八六年に南湖養殖場にて採録。……『岳陽市南区資料本』中国民間故事集成湖南卷。岳陽市南区民間文学集成弁公室編。一九八八年。内部発行。三七一～三七三頁。前生譚ではない。

R 四川省（重慶市を含む）（前稿に11から16まで六項目と参考が二項目ある）

7、「二六九」李貴陽……『中国民間故事集成』「四川卷」上一九八八年（巴中県）三六四頁。

8、「二七〇陽雀叫喚」桂桂陽……『中国民間故事集成』「四川

卷」上一九九八年（資陽県）三六六頁。

9、「二七一布谷鳥」……『中国民間故事集成』「四川卷」上一九九八年（成都市）三六六頁。

10、「二七二六妹妹鳥の伝説」……『中国民間故事集成』「四川卷」下一九九八年（理県）九八〇頁。

11、「二七七斑鳩和布谷」……『中国民間故事集成』「四川卷」下一九九八年（康定県）藏族、九八三頁。

12、「二八二夫妻鳥」……『中国民間故事集成』「四川卷」下一九九八年（黑水県）羌族、一一五〇頁。

13、「陽雀的伝説」王寿玉（女、42歳、初中、工人、北碚文星壩一巷十五号）講述。張静霞（女、55歳、高中、重綫綫廠子弟校退休教師）採録。龍林（男、22歳、高中、蔡家崗鎮文化站專幹）整理。一九八五年、講述者家にて採録。北碚朝陽地区に流伝。……『中国民間故事集成重慶市北碚区卷』重慶市北碚区民間文学三套集成編委會編。重慶市出版總社書刊。一九八九年。一一八頁。

参考③「灶鷄叫喚的来歴」陳子清（男、60歳、初小、蔡家崗鎮花門村沙湾組農民）講述。肖本惠（女、32歳、高中、蔡家崗鎮文化站專幹）採録。龍林（男、22歳、高中、蔡家崗鎮文化站專幹）整理。一九八五年、蔡家崗鎮にて採録。蔡家地区に流伝する。……『中国民間故事集成重慶市北碚区卷』重慶市北碚区民間文学三套集成編委會編。重慶市出版總社書刊。一九八九年。一一八～一一九頁。

参考④「黄鱔的来歴」王応華（男、47歳、文星郷農民）講述。李鑿踪（西南師大中文系81級学生）採録整理。一九八四年文星郷にて採録。北碚区文星郷に流伝する。……『中国民間故事集成

重慶市北碚区卷』重慶市北碚区民間文学三套集成編委会編。重慶市出版總社書刊。一九八九年。一一九頁。黄鱔に変わった話で鳥ではない。

S 西藏自治区

T 浙江省 (前稿に42がある)

- 2、『三六八鷄的伝説』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(武義県) 四五五頁。
- 3、『三六九趕工鳥』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(景寧県) 四五六頁、異文二種。
- 4、『三七〇「爹婦」』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(奉化市) 四五八頁。
- 5、『三七一担当鳥』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(泰順県) 四五九頁。
- 6、『三七二我兒錯端当』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(淳安県) 四六一頁。
- 7、『三七三風吹抖抖鳥』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(泰順県) 四六二頁。
- 8、『三七四斑鳩的来历』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(縉雲県) 四六三頁。
- 9、『三七五鵲鳩啼晴哭雨』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(泰順県) 四六四頁。
- 10、『三七六竹杠鳥』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(海寧市) 四六四頁。
- 11、『三七七鸛糠麦餛飩鳥』……『中国民間故事集成』「浙江卷」一九九七年(象山県) 四六六頁。

12、『鷄公掄「贅」』黄土(男、39歳、高中、中学教師)講述。古郷(男、37歳、大專、幹部)記錄整理。一九八九年に二十七都山区にて採録。江山各地に流伝する。……『衢州市故事卷』浙江省民間文学集成。中国民間文芸出版社出版。一九八九年。四八八〜四八九頁。

U 江西省 (前稿に39から41までの三項目ある)

- 4、『略略、拿鑿子去……』包三仿・口述。李文龍・搜集。……『撫州地区民間文学集成』南城県卷、南城県民間文学集成弁公室編。一九八六年の前言がある。一六七〜一六八頁。
- 5、『苦哇“鳥的伝説”』胡荣坤・採録。……『南昌民間故事集成』南昌民間文学叢書。江西省民研会、江西省群芸館、南昌市文化局、南昌市民研会編。南昌市民間文学集成編委会印。一九八五年。四四頁。

V 福建省 (前稿に43から45までの三項目と参考が一項目ある)

- 4、『二八三哥哥鳥』……『中国民間故事集成』「福建卷」一九九八年(福清県) 三九二頁。
- 5、『二八四布谷鳥』……『中国民間故事集成』「福建卷」一九九八年(将楽県) 三九四頁。
- 6、『二八五吉祥鳥』……『中国民間故事集成』「福建卷」一九九八年(建寧県) 三九五頁。
- 7、『二八六鷓鴣』……『中国民間故事集成』「福建卷」一九九八年(長汀県) 三九六頁。
- 8、『二八七海鷗』……『中国民間故事集成』「福建卷」一九九八年

年（霞浦県）三九七頁。

9、「豆鳥」呉趕娘（女、すでに故人。整理者の母親）講述。蔡子經（男、57歳、漢族、晋江柴塔村人、退休幹部、中専）搜集整理。一九八八年に整理。泉州、晋江、南安農村に流伝。……『中国民間故事集成・福建卷、晋江分卷』（全二冊、上冊）晋江県民間文学集成編委会編、一九九一年。三八六～三八七頁。継母が継子と実子に種を植えさせる。実子には生の豆を与え、継子には煮て日に晒した種を与え、芽が出たら家に帰ってこいという。二人の兄弟は山に豆を植えにいき、弟は兄の豆が煮てあるので、芽が出るわけがないと知り、「もし豆がはえるのを待っていたら山で死ぬ。自分の豆を兄のと交換しよう」といい、「兄の豆が芽を出したら家に帰ればいい。自分は兄の煮た豆を植えて、たとえ芽が出なくて帰らなくても、母は山に私を探しにくるだろう」という。はたして前妻の子の豆は土にまいて何日か経って芽が出たので、家に帰った。継母は前妻の子が帰ったのをみて、心に失敗したと分かる。急いで山に実子を探しに行った。実子が煮た豆を土にまいたなどどうして知ろう。実子は山を下りず、母が探しにくるのを待っていたら、虎に食われて死屍も探せなかった。前妻の子は弟が自分の煮た豆と交換したため、芽が出ず虎に食われたことを悲しみ、山に登り弟を探した。山中、野中を探し、世界中探したが見つからず、最後に自分も山野に死に、一羽の鳥と化して「弟よ」（ティーティ）と鳴いた。毎年二月、豆が生えるころ、この豆鳥が「弟よ」と鳴いてやまないのだ。

10、「縁鳥」陳登蜜（男、三十九歳、漢族、石匠、福安県范坑郷范坑村、少し文字を知っている）講述。陳堯松（男、五十三歳、

漢族、幹部、福安県范坑郷文化站）記録。福安県范坑郷に流伝。一九八八年採録。……『中国民間故事集成・福建卷』福安県民間文学集成編委会編、一九八九年。内部発行。一六六～一六七頁。

11、「八哥鳥」羅如俊（男、七十二歳、漢族、居民、福安県賽峻鎮万寿街、私塾一年）講述。羅彦青（男、六十七歳、漢族、教師、福安県賽峻鎮、高中）採録。……『中国民間故事集成・福建卷』福安県分巻。福安県民間文学集成編委会編、一九八九年。内部発行。二五一～二五二頁。

W 貴州省（前稿に46から54までの九項目と参考が二項目ある）

X 雲南省（前稿に55から57までの三項目と参考が三項目ある）

4、「賈乖鳥的故事」李一・講述。陳昌榮・記録。瀾滄県に流伝。……『拉祜族民間文学集成』雲南拉祜族民間文学集成編委会編、中国民間文学出版社、一九八八年、北京、三一〇頁。夫婦の妻が夫を探しに行き、夫の名前賈乖と泣き叫ぶ小鳥がいる。

Y 広東省（前稿に58から70までの13項目ある）

14、「孤寒鳥」……『四会民間故事選』洗鴻雄、梁覓才・主編。中共四会市委党史研究室、四会市民間文学集成办公室、四会市文学芸術聯合委員会編印。一九九五年。広東省内部期刊。一二六～一二七頁。

Z 広西壮族自治区（前稿に71から84までの14項目ある）

15、「一二〇鶏為什麼不食黑豆」（漢族、博白県）竇賢綿（男、漢

- 族、50歳、博白県郡林鎮農民、小学) 講述。資開誠(男、漢族、40歳、郡林鎮人民政府幹部、中学) 採録。一九八四年に博白県郡林鎮にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇三〜三〇四頁。
- 16、「一二一秧鷄鳥」(壯族、南丹県) 羅紹権(男、壯族、54歳、六寨鎮雅隴村巴常屯農民、字を知らない) 講述。羅紹成(男、壯族、35歳、南丹県雅隴小学教師、中学) 採録翻訳。一九八六年に南丹県六寨鎮雅隴村巴常屯にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇四頁。
- 17、「一二二水鷄為什麼呼喚姑姑」(漢族、賀州市) 唐昌隆(男、漢族、50歳、賀州市大寧郷農民、小学) 講述。唐擇扶(男、漢族、40歳、賀州市人民政府幹部、中学) 採録。一九八七年に賀州市大寧郷にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇五頁。
- 18、「一二三布谷鳥」(壯族、大新県) 林秀蘭(女、壯族、45歳、大新県昌明郷東風村農民、字を知らない) 講述。凌校南(男、壯族、19歳、大新県昌明郷東風村回郷知青、高中) 採録。一九八六年に大新県昌明郷東風村にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇六〜三〇七頁。
- 19、「一二四個工鳥」(瑤族、灌陽県) 蔣德章(男、漢族、73歳、灌陽県西山瑤族郷下澗村農民、初小) 講述。廖松云(男、漢族、50歳、灌陽県文化館幹部、大学) 採録。一九七八年に灌陽県西山瑤族郷にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇七頁。
- 20、「一二五斑鳩為何叫“咕咕”」(瑤族、灌陽県) 蔣德章(男、漢族、73歳、灌陽県西山瑤族郷下澗村農民、初小) 講述。廖松云(男、漢族、50歳、灌陽県文化館幹部、大学) 採録。一九七八年に灌陽県西山瑤族郷にて採録。……『中国民間故事集成・広西卷』《中国民間故事集成・広西卷》編輯委員会編。中国ISBN中心出版。二〇〇一年。三〇七〜三〇八頁。
- 21、「布谷鳥和金色雀」石廷章・口述。華謨・搜集整理。黔、湘、桂の侗族地区に流伝。……『救太陽——侗族民間故事精選』侗族本土文化叢書(第一輯) 張譯忠主編、広西民族出版社。二〇〇二年。三二九〜三三〇頁。
- 22、「哭妹鳥」蘭七力(農民、60歳、東山弄山四隊) 口述。蒙靈・整理。一九八三年に龍業にて採録。巴馬県東山番瑤地区に流伝。……『広西少数民族与漢族 民歌民間故事 第六集』南寧師範学院広西民族民間文学研究室編印、一九八四年。四九五〜四九六頁。
- 23、「燕子的歌声」譚楊勝(毛南族、48歳、堂八大隊人、環江県医薬公司幹部) 口述。蒙国榮(毛南族) 記録整理。一九八四年、環江県思鎮にて搜集。広西環江県の上、中、下南に流伝。……『回・彝・水・仡佬・毛南・京 六族故事選』広西師範学院民族民間文学研究所編。広西各民族民間文学叢書。広西人民出版社。一九八八年。三七〇〜三七六頁。
- 24、「缺德鳥」蒙漢周(毛南族、70歳) 口述。蒙建書(毛南族) 記録整理。一九八四年に中南村上丈屯で搜集し整理した。広西環

江原中南一帯に流伝している。……『回・彝・水・仡佬・毛南・京 六族故事選』広西師範学院民族民間文学研究所編。広西各
族民間文学叢書。広西人民出版社。一九八八年。三七七～三七
八頁。

25、「翠鳥」吳秀英・口述。(柳州地区の『百花』一九七九年第二
期より選ぶ)。張開文、黎耘・搜集整理。……『壮族民間故事選』
第一集、広西各族自治县叢書。農冠品、曹廷偉編。広西人民
出版社。一九八二年。三一七～三二二頁。

26、「翡翠鳥」楊近才(苗)口述。燕宝(苗)搜集整理。……『広
西苗族民間故事選』梁彬、王天若編。広西壮族自治区民間文学
研究会印、一九八二年。南寧。一九八〇～三頁。

参考①「公鴨為什麼不能大声啼叫」盧建功(毛南族、すでに故人)
口述。盧偉益(毛南族)回憶し整理した。広西環江県内盧屯に
て搜集。……『回・彝・水・仡佬・毛南・京 六族故事選』広
西師範学院民族民間文学研究所編。広西各族自治县叢書。広
西人民出版社。一九八八年。三七八頁。鴨が鳴かないわけをい
うもので転生はない。

A A 海南省(前稿に85がある)

2、「二二四布谷鳥」(黎族・保亭県)楊亜神(男、51歳、農民、
小学)講述。張超民(男、38歳、幹部、大専)採録。一九八〇
年に保亭県南聖郷にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』
《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中
心。二〇〇二年。二五四～二五五頁。

3、「二二五甘工鳥」(黎族・白沙県)王成福(男、71歳、黎族、
農民、字を知らない)講述。王才安(男、35歳、黎族、邦溪鎮

文化幹部、高中)採録。一九八七年白沙県邦溪鎮にて採録。……
『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編
輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二五五～二五八
頁。

4、「二二六不幸的甘工」(黎族・保亭県)林石理(男、63歳、黎
族、農民、小学)講述。王平、張新崇(男、黎族、幹部、大字)
採録。一九八〇年に保亭県保城鎮にて採録。……『中国民間故
事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。
中国ISBN中心。二〇〇二年。二五八から二五九頁。

5、「二二七哥喂鳥」(一)(瓊山県)竺林氏(女、80歳、農民、字
を知らない)講述。竺達環(男、40歳、文化幹部、高中)採録。
一九八七年に瓊山県三門坡鎮にて採録。……『中国民間故事集
成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国
ISBN中心。二〇〇二年。二六〇頁。

6、「二二八哥喂鳥」(二)(文昌県)許鳳仙(女、60歳、農民、小
学)講述。符文(男、18歳、幹部、中専)採録。一九五八年に
文昌県東郊鎮地昂村にて採録。……『中国民間故事集成・海南
卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN
中心。二〇〇二年。二六〇～二六一頁。

7、「二二九哥喂鳥」(三)(黎族・三亜市)李祥明(男、52歳、黎
族、幹部、初中)講述。符清文(男、29歳、黎族、文化幹部、
高中)採録。一九八七年に荔枝溝鎮にて採録。……『中国民間
故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。
中国ISBN中心。二〇〇二年。二六二頁。

8、「二三〇哭刀鳥」(黎族・樂東県)吉文新(男、59歳、黎族、
農民、小学)講述。龍敏(男、25歳、黎族、文化幹部、高中)

採録。一九八〇年に楽東県抱由村にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六二～二六四頁。

9、「二二叫号鳥」(黎族・楽東県) 陳亜打(男、65歳、農民、字を知らない) 講述。陳文、黎興湯(男、幹部、大専) 採録。一九八七年に楽東県大安郷にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六四～二六六頁。

10、「二二三、割割国王頭」(苗族・瓊中県) 李苗苗(男、52歳、苗族、幹部、中専) 講述。符録(男、55歳、幹部、大専) 採録。一九八五年に瓊中県城にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六六～二六七頁。

11、「二二四鷄為什麼叫咕咕」(僑県) 王環之(男、65歳、農民、字を知らない) 講述。古紅梅(女、22歳、農民、初中) 採録。一九九二年僑県和慶鎮にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六八～二六九頁。

12、「二二六白臉鷄」(定安県) 孫愛瓊(女、65歳、農民、字を知らない) 講述。許榮頌(男、51歳、幹部、大専) 採録。一九八七年に定安県城にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二七〇頁。

13、「二二七麻雀的伝説」(東方県) 符貴思(男、50歳、居民、小学) 講述。符震(男、41歳、幹部、中専) 採録。一九八一年に東方県八所鎮にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中

国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二七〇～二七二頁。

参考①「二二三鷄為什麼叫「劳哥哥好」」(三亜市) 容文華(男、40歳、黎族、雅林村農民、小学) 講述。梁進居(男、47歳、幹部、大学) 採録。一九八七年に崖県雅亮郷にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六七～二六八頁。転生の話はない。

参考②「二二五公鷄為什麼叫「曹国舅」」(海口市) 符及(男、61歳、幹部、高中) 講述。符文(男、47歳、幹部、大専) 採録。一九八七年に海口市にて採録。……『中国民間故事集成・海南卷』《中国民間故事集成・海南卷》編輯委員会編。中国ISBN中心。二〇〇二年。二六九頁。転生譚はない。